

Unsere Presbyterin

Fatemeh Habibi

hat im Rahmen ihrer Einführung in das Presbyteramt den Heidelberger Katechismus intensiv gelesen. Er hat ihr so viel Kraft und Trost gegeben, dass sie beschlossen hat, ihn ins Persische zu übersetzen, damit auch die Menschen in ihrer Heimat darauf zugreifen können.

Hier stellen wir nach und nach ihre Übersetzung der Fragen des Heidelberger Katechismus ins Netz.

Möge Gott ihr Werk segnen.



Übersetzung der Fragen des Heidelberger Katechismus ins Persische:

سوال سوم : از کجا درد و رنج را تشخیص میدهی؟

از قانون خدا (مطالعه کتاب مقدس و بکارگیری آن در زندگی)

سوال چهارم: قانون خدا از ما چه خواسته؟

مسیح آنها را به ما طبق کلمات زیر آموزش داده:

لازم است که تو سرور و خدایت را با تمامی قلب و جان و روح محبت نمایی این بالاترین و مهمترین فرمان است و فرمان دوم که مانند اول است اینست که همسایه خودت را مثل خودت محبت کنی در این دو حکم تمامی تورات و صحف انبیاء قرار دارد.

سوال پنجم: آیا تو میتوانی همه چیز را (پاکی و طهارت خود را) بطور کامل حفظ کنی؟

نه، از آن جایی که من بطور طبیعی گرفتار وسوسه و لغزش هستم، این باعث نفرت و خدا و همسایه ام میشود .

(Frage 8) سوال هشتم: آیا ما آنقدر سرور و بد هستیم که حتی کاملاً برای هر خوبی ناتوانیم و تمایل به بدی ها داریم؟

بله مگر اینکه ما از طریق روح خدا دوباره متولد شویم

(Frage 15) سوال پانزدهم :ما باید به دنبال چه واسطه و نجات دهنده ای باشیم؟

یک چیز واقعی و عادلانه تر از انسانها و همچنین قوی تر از همه موجودات که به عبارت دیگر یک خدای حقیقی است.

(Frage 18) سوال هجدهم: کسی که این واسطه و همزمان خدای حقیقی و واقعی تر و عادلانه تر از انسانهاست کیست؟

سرور ما عیسی مسیح که ما را بطور کامل نجات و صداقت و عدالت را به ما هدیه داد.

(Frage 19) سوال نوزدهم: این موضوع را از کجا میدانی؟

طبق انجیل مقدس، خدا خودش ابتدا در بهشت ظاهر شد و سپس بوسیله پدران مقدس و پیامبران اعلام کرد که بواسطه قربانی از پیش تعیین شده یعنی در نهایت بواسطه تنها پسر محبوبش (عیسی مسیح) قانونش بر آورده خواهد شد.

(Frage 21) سوال بیست و یکم: ایمان واقعی چیست؟

ایمان واقعی به تنهایی یک دانش قابل اعتماد نیست با استفاده از آن من چیزی را که خداوند در کلامش افشا کرد را باور میکنم و همچنین یک ایمان قلبی و تاثیری که روح القدس از طریق انجیل بر من میگذارد که نه فقط دیگران بلکه گناهان مرا نیز ببخشد.

عدالت و نجات ابدی هدیه ای از طرف خداوند بواسطه رحمت و شایستگی عیسی مسیح است.

(Frage 26)

سوال بیست و ششم: چه اعتقادی داری وقتی میگویی من ایمان دارم به خدای پدر، قادر مطلق، خالق و آسمان و زمین؟

من ایمان دارم، که پدر جاودانی، اراده کرده که بواسطه سرورمان عیسی مسیح (فرزندش)، خداوند و پدر ما باشد.

او آسمان و زمین و هر آنچه در آن است را بواسطه راهنمای جاویدان (عیسی مسیح) و اراده اش از هیچ خلق کرد.

با اعتقاد به او شکی ندارم که او برایم همه چیز را آنچه که برای زندگی و روح نیاز دارم، فراهم کرده. و همچنین همه بار سنگین (گناهان) را برایم در زندگی متحمل شد، مرا به بهترین متصل کرد. او میتواند و می خواهد آنرا بعنوان یک خدای متعال و پدری وفادار انجام دهد.

(Frage 28) سوال بیست و هشتم؛ شناخت خلقت و آفرینش خدا چه فایده ای دارد؟

خدا با آن میخواهد که ما با وجود همه بدبینی ها صبر کنیم و بخاطر خوشبختی ها شکرگزار باشیم، و کاملاً به آینده و به خدای قابل اعتماد و پدر آسمانی اعتماد کنیم.

هیچ چیز نمیتواند محبت مسیح را از ما باز دارد، زیرا همه موجودات در دستان او هستند و بدون خواست او حتی باران نمیبارد.

(Frage 29) سوال بیست و نهم: چرا پسر خدا، عیسی نجات دهنده نامیده شده؟

زیرا او ما را از گناهانمان نجات داد و ما با هیچ چیز دیگری چنین نجاتی نخواهیم یافت.